Theater is published three times a year (winter, summer, and fall) by Duke University Press, 905 W. Main St., Suite 18B, Durham, NC 27701, on behalf of the Yale School of Drama/Yale Repertory Theatre. The journal is listed in the American Humanities Index.

Submissions and Editorial Correspondence
Send manuscripts for submission and letters concerning editorial matters to Theater, PO Box 208244, New Haven, CT 06520-8244; e-mail: theater.magazine@yale.edu. Manuscripts will not be returned unless accompanied by an SASE.

Photocopying
Photocopies for course or research use that are supplied to the end user at no cost may be made without explicit permission or fee. Photocopies that are provided to the end user for a photocopying fee may not be made without payment of permission fees to Duke University Press.

Permissions
Requests for permission to republish copyrighted material from the journal should be addressed to Copyright and Permissions Coordinator, Duke University Press, 905 W. Main St., Suite 18B, Durham, NC 27701; permissions@dukeupress.edu.

World Wide Web

Subscriptions
Direct all orders to Duke University Press, 905 W. Main St., Suite 18B, Durham, NC 27701. Annual subscription rates: institutions, $80; e-only institutions, $72; individuals, $30; students, $20. Add $12 for subscriptions outside the U.S. Back volumes: $80. Single issues: institutions, $27; individuals, $10. For more information, please contact Duke University Press Journals at 888-387-5687 (toll-free in the U.S. and Canada) or at 919-687-3602.

Advertisements
Direct inquiries about advertising in Theater to Journals Marketing, Duke University Press, Box 90660, Durham, NC 27708-0660; phone: 919-687-3636; fax: 919-688-3524; e-mail: journals_advertising@dukeupress.edu.

Distributors
Theater is distributed by Ubiquity Distributors, 607 DeGraw St., Brooklyn, NY 11217; phone: 718-875-5491; fax: 718-875-8047.

Copyright © 2002
by Yale School of Drama/Yale Repertory Theatre
ISSN 0161-0775
Contributors

LINDA BARTHOLOMAI is a student in the dramaturgy and dramatic criticism program at the Yale School of Drama.

RUSTOM BHARUCHA is an independent writer, director, and dramaturg based in Calcutta. His most recent book is The Politics of Cultural Practice: Thinking Through Theatre in an Age of Globalization (Wesleyan University Press, 2000). Active in intercultural theater production and policy-making, he is a member of the International Advisory Council of the Prince Claus Fund for Culture and Development, the Netherlands.

KATE BREDeson is a student in the DFA program in dramaturgy and dramatic criticism at the Yale School of Drama, and a teaching fellow at Yale College.

LIZ DIAMOND is resident director and interim chair of the directing program at Yale School of Drama, where she has taught since 1992. Significant collaborations include her work with Suzan-Lori Parks, for whom Diamond staged six major productions in New York and at Yale Rep; the late Paul Schmidt, whose translations Diamond staged at Yale Rep and ART in Cambridge; and Sunil Kuruvilla, for whom Diamond staged Riceboy at Yale Rep last year and whose Fighting Words she will stage at YRT in the fall of 2002.

DANIEL GERould is the Lucille Lortel Distinguished Professor of Theatre and Comparative Literature at the City University of New York. He is the editor of Slavic and East European Performance and of the Polish and Eastern European Theatre Archives. He is a translator of Witkiewicz’s plays, and his own books include Theatre/Theory/Theatre, Guillotine, and The Witkiewicz Reader.

RINNE groFF is a playwright and performer living in New York City. She is a founding member of Elevator Repair Service Theater Company and an associate of Target Margin Theater. Currently, she is working on a play about the invention of television.

ADRIEN-ALICE HANSEL is a student in the dramaturgy and dramatic criticism program at the Yale School of Drama.

AMY S. HOLZAPFEL is a visiting assistant professor of theater at Dartmouth College and a student in the DFA program in dramaturgy and dramatic criticism at the Yale School of Drama.

GITTA HONEGGER is a professor of English, German, and women’s studies at Arizona State University. Recent publications include Thomas Bernhard: The Making of an Austrian (2001). She is currently at work on her new book, Frau Brecht: The Life and Work of Helene Weigel.
Thomas Irmer is editor-in-chief of the monthly journal *Theater der Zeit* in Berlin.

Dragan Klač received his DFA from the Yale School of Drama in 1977. He is professor of theater studies at the University of Amsterdam and a contributing editor of *Theater*. He was director of Theater Instituut Nederland 1992–2001 and serves now as president of the European Forum of Arts and Heritage, a voicing organization in Brussels. He contributes to several culture and performing arts magazines such as *TransEuropéennes* (Paris), *Theatemaker* (Amsterdam), *ballet/tanz international* (Berlin), and *Dance Europe* (London).

Jadwiga Kosicka is the author of *A Life of Solitude*, a biographical study of Stanisława Przybyszewska. She is the translator of Jan Kott’s autobiography *Still Alive* and many of his essays, as well as of the Polish playwrights Hanna Kral (To Steal a March on God) and Felicja Kruszewska (*A Dream*).

Charles Marowitz is a director, playwright, and critic. His latest book is *Roar of the Canon: Kott and Marowitz on Shakespeare* (Applause, 2002).

Charles McNulty is the head of Brooklyn College’s graduate dramaturgy program. He is a theater critic for the *Village Voice* and a contributing editor of *Theater*.

Alice Rebecca Moore, a student in the dramaturgy and dramatic criticism program at the Yale School of Drama, spent one year as a Fulbright Scholar in Germany.

Gordon Rogoff’s most recent book, *Vanishing Acts: Theater since the Sixties*, was published in 2000 by Yale University Press. He is a professor of dramaturgy and dramatic criticism at Yale School of Drama.

Magda Romanska is completing her Ph.D. in theater at Cornell. She has studied at Stanford, the Yale School of Drama, and the Art Institute of Chicago. A director and dramaturg, she is also an assistant editor of *2B: An International Journal of Ideas* and staff member of the *Yale Journal of Law and Humanities*.

Matthew Wilson Smith is an assistant professor of English at Boston University. His essays have appeared in the anthologies *Architect of Dreams* and *Land/Scape/Theater*, as well as the *Oxford Encyclopedia of Theatre and Performance* and several journals.
Franz Wille is editor-in-chief of Theater heute in Berlin.

Claudia Wilsch is a student in the DFA program in dramaturgy and dramatic criticism at the Yale School of Drama. Her translations of Theresia Walser’s The Savior of Potsdam and Kerstin Specht’s The Frog Queen were published in TheatreForum.

Andrzej Wirth, founding director of the Giessen Institute for Applied Theater Studies (1982–92), worked as a literature scholar and theater critic in Warsaw. He has been an advocate and editor for Polish literature in Germany and a guest professor at universities in Britain, the U.S., and Australia. Author of publications in three languages on Brecht, Grotowski, and Wilson, he now lives in Berlin and Venice.
Contents

1 Up Front
Erika Munk

5 Remembering Jan Kott
Erika Munk

5 Take It or Leave It
Rustom Bharucha

7 Loud Conversations with Jan Kott
Gordon Rogoff

11 With Kott against Kott
Franz Wille, translated by Alice Rebecca Moore

13 Kott As Director
Daniel Gerould

16 Jan Kott: Feeding the Hungry
Charles Marowitz

19 Translating Kott
Jadwiga Kosicka

22 Theater As the Theory of Everything
Andrzej Wirth, translated by Linda Bartholomai

25 Last Words
Jan Kott, translated by Jadwiga Kosicka

26 How Lydia Went to Heaven to Bring Back Her Grandpa
Jan Kott, translated by Jadwiga Kosicka

27 Letter from Jan Kott to Czeslaw Milosz
Translated by Magda Romanska
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>31</td>
<td>Theater in Berlin: <em>Last Stop. Amerika</em> and the Volksbühne Experience, Plus New Voices and Ekkehard Schall</td>
<td><em>Gitta Honegger</em></td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>Speaking As a Signal of the Present</td>
<td><em>Thomas Irmer, translated by Claudia Wilsch</em></td>
</tr>
<tr>
<td>61</td>
<td>Out with the Right! Or, Let’s Not Let Them in Again</td>
<td><em>Thomas Irmer, translated by Claudia Wilsch</em></td>
</tr>
<tr>
<td>69</td>
<td>Restaging Europe: A Critical Diary</td>
<td><em>Dragan Klaić</em></td>
</tr>
<tr>
<td>87</td>
<td>Schlemmer, Moholy-Nagy, and the Search for the Absolute Stage</td>
<td><em>Matthew Wilson Smith</em></td>
</tr>
<tr>
<td>103</td>
<td>The Presence of Options</td>
<td><em>Rinne Groff</em>, interviewed by <em>Adrien-Alice Hansel</em></td>
</tr>
<tr>
<td>109</td>
<td>Jimmy Carter Was a Democrat</td>
<td><em>Rinne Groff</em></td>
</tr>
<tr>
<td>138</td>
<td>Productions</td>
<td><em>Kate Bredeson</em> on Théâtre du Soleil’s <em>Tambours sur la digue</em></td>
</tr>
<tr>
<td>144</td>
<td>Books</td>
<td><em>Liz Diamond</em> on <em>Re:Direction, A Theoretical and Practical Guide</em></td>
</tr>
<tr>
<td>151</td>
<td>Index to Volume 32</td>
<td><em>Amy S. Holzapfel</em> on <em>Theatre and the State in Twentieth-Century Ireland: Cultivating the People</em> and <em>A Century of Irish Drama: Widening the Stage</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Title page: *Cigars*, written and directed by Franz Wittenbrink for the Berliner Ensemble. Photo: Monika Rittershaus